N SERIES

OZARK

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR
Bill Dubuque | Mark Williams

ÉPISODE 1.02

"Blue Cat"

Dans les Ozarks, Marty a du mal à trouver une entreprise locale qu'il peut utiliser pour le blanchiment d'argent, tandis que ses enfants se font de nouveaux amis mais négligent un devoir crucial.

ÉCRIT PAR:
Bill Dubuque

RÉALISÉ PAR:
Jason Bateman

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:
21.7.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

ACTEURS

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell (credit only)
Lisa Emery	...	Darlene Snell (credit only)
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans

1
00:00:06,048 --> 00:00:09,926
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:00:45,795 --> 00:00:47,964
Une famille,
c'est comme une petite entreprise.

3
00:00:48,047 --> 00:00:52,260
Et parfois, une petite entreprise
doit passer par...

4
00:00:52,344 --> 00:00:54,846
- Une transition.
- ... une transition. Merci.

5
00:00:54,929 --> 00:00:57,349
Et quand une petite entreprise
est en transition,

6
00:00:57,432 --> 00:00:59,642
il faut limiter les dépenses
et les risques.

7
00:00:59,726 --> 00:01:01,978
Depuis quand le Marriott est devenu
un luxe ?

8
00:01:02,062 --> 00:01:04,731
Il veut dire qu'on doit
prioriser nos dépenses.

9
00:01:04,814 --> 00:01:06,983
- C'est tout.
- Il ne veut rien dire du tout.

10
00:01:07,067 --> 00:01:09,652
Pendant que votre mère
nous achète une nouvelle maison,

11
00:01:09,736 --> 00:01:12,530
vous restez ici. C'est votre mission.

12

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:01:12,614 --> 00:01:14,866
Tout ce qu'on possède
est dans cette chambre.

13
00:01:15,867 --> 00:01:17,410
- Sérieux ?
- Oui.

14
00:01:17,494 --> 00:01:20,372
Vous allez nous mentir ? Tous les deux ?

15
00:01:20,455 --> 00:01:22,832
Qu'est-ce qu'on fait là ?
Ça suffit, maintenant !

16
00:01:22,915 --> 00:01:23,916
C'est pas vrai !

17
00:01:24,792 --> 00:01:28,004
Excusez-nous.
On termine notre petit-déjeuner. Merci.

18
00:01:32,217 --> 00:01:35,052
Seuls les Byrde peuvent
entrer dans cette chambre.

19
00:01:35,928 --> 00:01:37,305
Compris ?

20
00:01:39,599 --> 00:01:40,892
- Acquiesce.
- Oui.

21
00:01:40,975 --> 00:01:42,602
Merci. On y va ?

22
00:01:44,979 --> 00:01:48,483
Et je ne veux pas avoir
à chercher la télécommande partout.

23
00:01:49,442 --> 00:01:50,943
Ce n'était pas drôle.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

24
00:01:53,280 --> 00:01:54,697
On vous aime.

25
00:01:58,576 --> 00:02:01,454
- Je devrais chercher du travail.
- Je ne crois pas.

26
00:02:01,538 --> 00:02:04,124
Sept dollars de l'heure, ça n'aidera pas.

27
00:02:04,207 --> 00:02:06,501
Arrête. J'ai un master.

28
00:02:06,584 --> 00:02:08,586
Dont tu ne t'es pas servi
depuis des années.

29
00:02:08,670 --> 00:02:10,004
- Et alors ?
- Et alors ?

30
00:02:10,087 --> 00:02:11,631
AGENCE IMMOBILIÈRE DERMODY

31
00:02:11,714 --> 00:02:14,967
- Qu'est-ce qu'on va dire aux enfants ?
- Comment ça ?

32
00:02:15,051 --> 00:02:18,263
Ils voient bien qu'on leur joue
une petite comédie.

33
00:02:18,346 --> 00:02:20,723
Ils entendent la tension dans ta voix.

34
00:02:21,724 --> 00:02:24,311
On pourrait leur dire la vérité.
Qu'en penses-tu ?

35
00:02:24,894 --> 00:02:26,563
Tu sais quoi, Marty ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

36
00:02:26,646 --> 00:02:30,442
Avant que tu ne joues les martyrs
et que tu ne t'apitoies sur ton sort,

37
00:02:30,525 --> 00:02:33,027
laisse-moi te rafraîchir la mémoire.

38
00:02:33,110 --> 00:02:36,072
Un innocent a été assassiné.

39
00:02:37,532 --> 00:02:38,825
Gary...

40
00:02:39,784 --> 00:02:41,536
C'était quelqu'un de bien.

41
00:02:42,787 --> 00:02:46,166
Il ne faisait de mal à personne.
Pas comme Bruce.

42
00:02:46,833 --> 00:02:50,212
Gary avait des enfants.
Il avait deux fils adultes.

43
00:02:50,295 --> 00:02:54,006
Je ne les ai jamais rencontrés, mais...
Je sais qu'il les aimait.

44
00:02:54,090 --> 00:02:57,927
Et on l'a poussé de son balcon.

45
00:02:59,095 --> 00:03:00,388
Pour quoi ?

46
00:03:02,807 --> 00:03:04,642
Tromper quelqu'un, ça arrive !

47
00:03:06,811 --> 00:03:09,981
On couche avec quelqu'un
qui n'est pas son conjoint.

48

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:03:10,064 --> 00:03:12,234
Ça arrive. On n'est pas les seuls.

49
00:03:13,776 --> 00:03:16,821
Je n'étais pas heureuse.
C'est en partie ta faute.

50
00:03:17,489 --> 00:03:21,868
Trouve une jolie maison,
mais la moins chère possible.

51
00:03:21,951 --> 00:03:25,913
Un petit pavillon, par exemple.
On n'a que 20 000 $, pas plus.

52
00:03:25,997 --> 00:03:29,542
S'il te plaît, ne signe rien
avant de m'en avoir parlé.

53
00:03:30,752 --> 00:03:35,590
Et on n'est plus mari et femme.

54
00:03:36,173 --> 00:03:39,135
On est associés.
Notre boulot, c'est d'élever les enfants.

55
00:03:39,219 --> 00:03:42,889
Tu as raison, c'est en partie ma faute.
J'aurais dû démasquer Bruce.

56
00:03:42,972 --> 00:03:47,810
C'était mon job. J'aurais dû m'y attendre.
Mais j'avais l'esprit ailleurs.

57
00:03:48,936 --> 00:03:53,566
On est samedi soir, et ton cours
de combat de boue ou de Zumba,

58
00:03:53,650 --> 00:03:56,694
celui qui me coûte
des centaines de dollars par mois,

59
00:03:56,778 --> 00:03:59,405

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

s'est terminé il y a deux heures
et pas de Wendy.

60
00:04:00,407 --> 00:04:03,868
Pourquoi elle reçoit autant de SMS
ou quitte la pièce pour téléphoner ?

61
00:04:03,952 --> 00:04:06,913
Je me demande qui se tape ma femme.
Au temps pour moi.

62
00:04:07,872 --> 00:04:09,624
Et je n'oublie pas Gary.

63
00:04:09,707 --> 00:04:13,545
Je n'oublie pas que tu as pris notre fric
alors que j'en avais besoin.

64
00:04:13,628 --> 00:04:16,005
Tu savais que j'en avais besoin.

65
00:04:16,088 --> 00:04:19,759
Et je doute fort
que tu aies fait ça toute seule.

66
00:04:19,842 --> 00:04:22,512
Donc, ma mémoire se porte très bien.

67
00:04:22,595 --> 00:04:24,472
J'étais là. Tout du long.

68
00:04:25,848 --> 00:04:29,311
D'ailleurs, le bruit de ton amant
qui s'écrase sur le trottoir,

69
00:04:29,394 --> 00:04:31,396
c'est la seule chose qui m'aide à dormir.

70
00:04:39,028 --> 00:04:40,947
Ouvre la portière, putain !

71
00:05:02,677 --> 00:05:03,928

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

S'il vous plaît ?

72
00:05:07,390 --> 00:05:09,434
Excusez-moi, il y a quelqu'un ?

73
00:05:10,810 --> 00:05:11,811
Oui.

74
00:05:11,894 --> 00:05:13,938
Ne sois pas timide. Tu sais quoi faire.

75
00:05:14,021 --> 00:05:17,609
Oui, ma chérie.
C'est juste pour toi, avale tout.

76
00:05:17,692 --> 00:05:20,320
Oui, viens le chercher.

77
00:05:23,698 --> 00:05:27,327
Bonjour... Je suis Sam Dermody.

78
00:05:27,410 --> 00:05:29,912
Désolé...
Tout le monde est parti déjeuner.

79
00:05:31,038 --> 00:05:32,081
Mais...

80
00:05:35,543 --> 00:05:39,171
- Désolé, ça m'évite de m'endormir...
- Je m'en fous.

81
00:05:39,255 --> 00:05:40,840
Je cherche une maison.

82
00:05:40,923 --> 00:05:42,467
Reprenez-vous.

83
00:05:42,550 --> 00:05:44,802
- Je vous attends dehors.
- Bien sûr.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

84
00:05:50,392 --> 00:05:51,559
S'il vous plaît ?

85
00:05:52,351 --> 00:05:54,729
Pas besoin de faire cette chambre. Merci.

86
00:05:54,812 --> 00:05:58,232
- Et les serviettes ?
- Vous pouvez les laisser dehors.

87
00:06:05,782 --> 00:06:07,158
Merci.

88
00:06:07,241 --> 00:06:12,121
J'ai été à Chicago
voir Oprah, en décembre 97.

89
00:06:12,204 --> 00:06:15,958
On pensait que ce serait l'émission
de Noël, où on gagne plein de cadeaux.

90
00:06:16,751 --> 00:06:18,711
Eh non. Le racisme.

91
00:06:18,795 --> 00:06:23,257
Elle ramène une bande de Noirs
qui en avaient après je ne sais quoi.

92
00:06:23,841 --> 00:06:27,887
La police, je crois. Moi, je dis,
qu'ils se mettent à leur place.

93
00:06:27,970 --> 00:06:28,971
Oui.

94
00:06:29,055 --> 00:06:31,808
Patentes expirées. Actes notariés.

95
00:06:31,891 --> 00:06:34,101
Arriérés d'impôts.

96

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:06:34,185 --> 00:06:39,816
Faillites, décisions de justice, cadastre,
titres de propriété, droits de rétention.

97
00:06:39,899 --> 00:06:41,108
Nos archives publiques.

98
00:06:41,192 --> 00:06:44,153
Demandez-moi pour les photocopies.
Dix cents par page.

99
00:06:44,236 --> 00:06:46,113
Oui, merci. Je ne vais pas m'ennuyer.

100
00:06:47,156 --> 00:06:49,075
Vous faites quoi, déjà ?

101
00:06:49,826 --> 00:06:53,996
Je suis investisseur privé.
J'aide des entreprises en difficulté.

102
00:06:54,080 --> 00:06:58,417
Vous voulez faire des bénéfices
sur le dos de ces entreprises ?

103
00:06:58,501 --> 00:07:00,419
Indirectement, oui.

104
00:07:02,213 --> 00:07:04,424
Mettez de la glace sur votre lèvre.

105
00:07:05,132 --> 00:07:06,133
Oui.

106
00:07:13,015 --> 00:07:16,894
Il y a un fort potentiel innovant
dans le self stockage.

107
00:07:17,479 --> 00:07:20,022
Vous mettez votre bateau
ou ce que vous voulez à l'abri

108

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:07:20,106 --> 00:07:22,191
et vous fermez à clé. Il y a autre chose ?

109
00:07:22,274 --> 00:07:25,027
Il y a une raison si on rabâche
les mêmes lieux communs.

110
00:07:25,111 --> 00:07:28,072
"Pour gagner de l'argent,
il faut en dépenser",

111
00:07:28,155 --> 00:07:31,075
par exemple. Je pourrais vous fournir
l'argent à dépenser.

112
00:07:31,158 --> 00:07:34,328
Vous seriez toujours propriétaire à 100 %.

113
00:07:34,411 --> 00:07:36,456
En échange de quoi ?

114
00:07:36,539 --> 00:07:40,126
Je contrôlerais les finances,
la comptabilité,

115
00:07:40,209 --> 00:07:41,836
les investissements...

116
00:07:42,545 --> 00:07:44,171
Ce genre de choses.

117
00:07:44,255 --> 00:07:46,591
J'aurais un retour sur investissement
de 100 %.

118
00:07:46,674 --> 00:07:51,262
Et je toucherais 2,5 % du bénéfice net.

119
00:07:51,345 --> 00:07:53,848
Vous n'avez pas payé votre taxe foncière,

120
00:07:53,931 --> 00:07:58,269

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

et certains locataires vous attaquent.
Trois d'entre eux, je crois.

121
00:07:58,352 --> 00:08:00,688
Ça pourrait faire nos affaires
à tous les deux.

122
00:08:00,771 --> 00:08:02,607
En plus, je vais vous dire...

123
00:08:03,065 --> 00:08:07,236
je préférerais être client
et pas seulement investisseur.

124
00:08:07,319 --> 00:08:10,197
Je cherche un espace de stockage.

125
00:08:10,281 --> 00:08:14,326
Si c'est bien un box de stockage,
je prends le grand

126
00:08:14,410 --> 00:08:17,705
et je m'occuperai
de ce qu'il contient pour...

127
00:08:17,789 --> 00:08:19,791
Disons 75 dollars par mois ?

128
00:08:19,874 --> 00:08:21,543
Qu'en dites-vous ?

129
00:08:21,626 --> 00:08:24,754
- Cent.
- Cent.

130
00:08:24,837 --> 00:08:28,215
"Pour gagner de l'argent,
il faut en dépenser." C'est ça ?

131
00:08:28,299 --> 00:08:30,259
C'est ce que j'ai dit. Oui.

132

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:08:31,636 --> 00:08:32,845
Très bien.

133
00:08:32,929 --> 00:08:35,222
Le tribunal me paie
pour stocker des preuves.

134
00:08:35,306 --> 00:08:38,059
Si personne ne les réclame, j'en hérite.

135
00:08:38,560 --> 00:08:42,021
Un type a bricolé la moitié supérieure
d'un ponton flottant.

136
00:08:50,738 --> 00:08:54,200
Il voulait transporter
de la méthamphétamine sur le lac.

137
00:08:54,283 --> 00:08:59,288
Bien sûr, quand on met six camés
en panique sur un bateau,

138
00:08:59,371 --> 00:09:03,167
qui braillent et qui courent partout,

139
00:09:03,250 --> 00:09:05,878
ça finit par intriguer les garde-côtes.

140
00:09:05,962 --> 00:09:09,507
Pas de canne à pêche
ou de glacière pour servir de couverture.

141
00:09:09,882 --> 00:09:11,634
Que ça vous serve de leçon.

142
00:09:11,718 --> 00:09:15,137
Très bien. D'accord.

143
00:09:16,055 --> 00:09:17,056
Bon...

144
00:09:18,474 --> 00:09:20,935

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Et pour notre accord ?

145
00:09:21,018 --> 00:09:23,646
On n'a pas d'accord.
Je vous loue un box. C'est tout.

146
00:09:23,730 --> 00:09:27,024
Allez. Vous avez
des charges d'exploitation fixes.

147
00:09:27,108 --> 00:09:31,153
On pourrait investir dans des étagères,
du stockage frigorifique...

148
00:09:31,237 --> 00:09:35,449
Je ne tiens pas à changer mes habitudes.
Le loyer se paie le premier du mois.

149
00:09:47,419 --> 00:09:50,464
Des apports en numéraire
que vous pourriez faire fructifier

150
00:09:50,548 --> 00:09:54,594
pour réinvestir dans un nouveau bateau.
Donner un coup de peinture.

151
00:10:02,977 --> 00:10:06,522
Un meilleur éclairage
attirerait plus de monde.

152
00:10:06,606 --> 00:10:11,068
L'aspect esthétique est important
pour la clientèle. Vous seriez surpris...

153
00:10:11,152 --> 00:10:14,196
Votre nom est indiqué ici...

154
00:10:24,916 --> 00:10:26,083
Très bien.

155
00:10:37,219 --> 00:10:39,055
D'accord.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

156
00:11:21,305 --> 00:11:24,350
Le gérant voulait que je m'assure
que vous en aviez une.

157
00:11:24,433 --> 00:11:25,434
LA BIBLE

158
00:11:26,018 --> 00:11:28,645
- Oui, c'est bon.
- Tu es sûre ?

159
00:11:29,731 --> 00:11:31,816
Elle est pleine

160
00:11:32,775 --> 00:11:35,820
de jolies maximes très catégoriques.

161
00:11:36,946 --> 00:11:40,657
Wyatt, c'est ça ? Je ne tiens pas
à te faire renvoyer, d'accord ?

162
00:11:40,742 --> 00:11:43,535
Si ça arrivait,
je t'en serais reconnaissant.

163
00:11:44,453 --> 00:11:46,664
Ce boulot, c'est l'idée de mon père.

164
00:11:46,956 --> 00:11:50,042
Apparemment, les ampoules
forgent le caractère.

165
00:11:50,126 --> 00:11:53,337
Tu ratisses les feuilles,
tu planques pas Anne Frank.

166
00:11:54,005 --> 00:11:57,466
Cet argument n'intéressera pas
un avocat baptiste de Kansas City,

167
00:11:57,549 --> 00:11:59,051
mais je peux essayer.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

168
00:11:59,135 --> 00:12:01,220
- Ton père est avocat ?
- Oui.

169
00:12:01,303 --> 00:12:03,347
On a une résidence secondaire ici.

170
00:12:03,431 --> 00:12:06,350
J'entre à l'université
du Missouri à la rentrée.

171
00:12:06,725 --> 00:12:08,352
Mon père n'approuve pas mon choix.

172
00:12:08,436 --> 00:12:13,065
Il espère que j'aurai une révélation
cet été et que je changerai de filière.

173
00:12:13,690 --> 00:12:16,778
- Et toi ?
- On vient de Chicago.

174
00:12:16,861 --> 00:12:19,822
Mon père bosse dans la finance,
mais il est radin.

175
00:12:21,115 --> 00:12:25,411
Je vois. Three et moi, on va faire
du wakeboard, si vous voulez venir.

176
00:12:25,995 --> 00:12:28,539
On part dans une vingtaine de minutes.

177
00:12:28,622 --> 00:12:30,833
C'est mieux que de rester assis là.

178
00:12:37,631 --> 00:12:38,800
Papa a dit de rester ici.

179
00:12:38,883 --> 00:12:41,552
Pour protéger trois iPad

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

et un bracelet en toc ?

180
00:12:41,635 --> 00:12:43,095
Éclate-toi.

181
00:12:50,061 --> 00:12:52,688
Ce n'est pas rare de monter une affaire

182
00:12:52,771 --> 00:12:55,482
simplement parce que
le produit nous plaît.

183
00:12:55,566 --> 00:12:58,527
Le modèle d'entreprise
n'est pas forcément solide.

184
00:12:58,610 --> 00:13:02,198
- C'est très fréquent...
- Comme avec mon bar à nichons.

185
00:13:02,281 --> 00:13:05,617
Exactement. Ou un club,
j'ignore comment vous l'appelez.

186
00:13:05,701 --> 00:13:07,411
- Mais...
- Un bar à nichons.

187
00:13:07,494 --> 00:13:09,330
Vous pensez pouvoir faire mieux ?

188
00:13:09,413 --> 00:13:12,959
Un regard neuf peut bénéficier
à n'importe quelle entreprise,

189
00:13:13,042 --> 00:13:16,921
et d'après mes recherches,
vous possédez le seul...

190
00:13:17,004 --> 00:13:18,547
- Bar à nichons.
- Bar à nichons

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

191
00:13:18,630 --> 00:13:21,425
de la région, et pourtant,
vous êtes en difficulté,

192
00:13:21,508 --> 00:13:26,263
donc je me demande ce que
vous pourriez faire avec un prêt immédiat

193
00:13:26,347 --> 00:13:28,057
et un nouveau plan de développement.

194
00:13:31,018 --> 00:13:33,229
Je pense que des danseuses
de calibre supérieur

195
00:13:33,312 --> 00:13:37,108
se traduirait par une clientèle
prête à payer plus.

196
00:13:37,191 --> 00:13:40,862
Pourquoi ne pourriez-vous pas
engager de belles femmes ?

197
00:13:40,945 --> 00:13:44,073
Les belles filles bossent pas ici.
J'en veux pas.

198
00:13:44,156 --> 00:13:48,202
Des filles quelconques et bosseuses ?
C'est juste mon créneau.

199
00:13:48,870 --> 00:13:50,287
Elles attirent les tordus.

200
00:13:50,872 --> 00:13:55,459
Angie en est à son quatrième.
La scène m'appartient.

201
00:13:55,542 --> 00:13:58,837
Elles me paient pour grimper dessus,
plus 25 % de leurs pourboires.

202

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:58,921 --> 00:14:02,925
Pas de salaire. Rien que des honoraires.
Des travailleuses indépendantes.

203
00:14:03,009 --> 00:14:06,971
Pas d'assurance maladie, de congé payé,
de cotisation de retraite,

204
00:14:07,054 --> 00:14:10,182
de sécurité sociale, de congé maladie.
Et aucune responsabilité.

205
00:14:10,266 --> 00:14:13,685
- Mais je veux mes 25 %. Pigé ?
- Absolument.

206
00:14:13,769 --> 00:14:16,605
- Écoutez...
- Vous avez combien ?

207
00:14:18,857 --> 00:14:22,694
- Pour commencer, 100 000 $.
- Pas plus ? Peut-être 150 ou 200 ?

208
00:14:23,570 --> 00:14:26,698
C'est possible, bien sûr. Oui.

209
00:14:26,782 --> 00:14:30,912
Je veux un retour sur investissement
de 100 % dès que possible...

210
00:14:30,995 --> 00:14:32,329
Vingt-cinq pour cent.

211
00:14:32,872 --> 00:14:34,248
Pardon ?

212
00:14:34,957 --> 00:14:36,333
Ma part...

213
00:14:37,376 --> 00:14:39,211
pour blanchir l'argent.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

214
00:14:39,295 --> 00:14:41,380
C'est ce que vous faites, non ?

215
00:14:42,798 --> 00:14:44,841
- Je ne crois pas que vous...
- Hé !

216
00:14:46,052 --> 00:14:48,095
Essayez pas de m'avoir, M. Byrde.

217
00:14:48,179 --> 00:14:50,056
J'ai un sale caractère.

218
00:14:50,139 --> 00:14:52,141
Vous ne voudriez pas que je m'énerve.

219
00:14:52,224 --> 00:14:53,809
Fin de la conversation.

220
00:14:58,981 --> 00:14:59,982
Voilà.

221
00:15:01,608 --> 00:15:05,321
Bien. Donc, elle a été construite en 1975.

222
00:15:06,780 --> 00:15:11,827
Vous avez 230 m².

223
00:15:11,911 --> 00:15:16,415
sans compter les 100 mètres de rivage.

224
00:15:17,458 --> 00:15:19,376
Vous avez deux pontons.

225
00:15:20,586 --> 00:15:22,379
Elle ne peut pas être dans mes moyens.

226
00:15:24,423 --> 00:15:27,218
- Salut, Sam.
- Salut, Buddy.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

227
00:15:28,177 --> 00:15:30,096
Elle est en dessous de votre budget.

228
00:16:53,595 --> 00:16:55,931
Je t'inviterais bien, mais...

229
00:16:56,848 --> 00:16:59,101
mon père fait la tronche là.

230
00:16:59,185 --> 00:17:01,562
Il veut que j'aille en droit,
que je bosse avec lui.

231
00:17:01,645 --> 00:17:04,356
Il trouve que le journalisme,
ça ne vaut rien.

232
00:17:04,440 --> 00:17:06,733
- C'est pas vrai ?
- Si, sûrement.

233
00:17:08,736 --> 00:17:10,738
- Tout le monde est prêt ?
- Oui.

234
00:17:22,916 --> 00:17:26,878
La mâchoire du grand requin blanc
a plusieurs rangées de dents.

235
00:17:26,962 --> 00:17:30,174
Seulement 50 sont fonctionnelles
au même moment,

236
00:17:30,257 --> 00:17:32,343
des centaines d'autres...

237
00:17:54,156 --> 00:17:56,492
Le sous-sol est terminé. Il est pour moi.

238
00:17:56,867 --> 00:17:58,910
Vous pouvez avoir le reste.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

239
00:18:00,079 --> 00:18:04,291
Je ne conduis pas souvent,
mais je ne veux pas me retrouver coincé.

240
00:18:04,375 --> 00:18:06,710
Vous voulez rester dans la maison ?

241
00:18:06,793 --> 00:18:08,170
Sam...

242
00:18:08,254 --> 00:18:10,964
Je n'ai pas eu le temps de lui expliquer.

243
00:18:11,047 --> 00:18:14,009
- Je suis malade du cœur.
- Oui.

244
00:18:15,344 --> 00:18:20,141
Il m'en faut un nouveau. Mais j'ai 82 ans,
donc il n'y a aucune chance.

245
00:18:20,932 --> 00:18:24,603
Mon cardiologue me dit
qu'il me reste un an,

246
00:18:25,396 --> 00:18:27,314
18 mois, à tout casser.

247
00:18:28,357 --> 00:18:32,068
À part que c'est un peau-rouge,
je n'ai pas de raison de douter de lui.

248
00:18:32,903 --> 00:18:33,904
Je suis désolée.

249
00:18:36,448 --> 00:18:39,493
Je vends la maison à condition

250
00:18:39,576 --> 00:18:43,122
de pouvoir continuer à y vivre
jusqu'à ma mort.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

251
00:18:44,331 --> 00:18:48,460
J'ai une plaque et un frigo
que je peux descendre en bas.

252
00:18:48,544 --> 00:18:51,964
Il se pourrait qu'on ne se voie pas
pendant des semaines.

253
00:18:52,506 --> 00:18:54,216
Et voilà.

254
00:18:55,426 --> 00:18:58,679
Je comprends
que ce soit une condition inhabituelle,

255
00:18:58,762 --> 00:19:01,598
c'est pour ça que le prix est si bas.

256
00:19:05,186 --> 00:19:09,315
- Combien d'enfants vous avez ?
- Deux. Une fille et un garçon.

257
00:19:10,149 --> 00:19:11,983
La fille a quel âge ?

258
00:19:13,569 --> 00:19:14,570
Quinze ans.

259
00:19:15,487 --> 00:19:16,822
Pourquoi ?

260
00:19:16,905 --> 00:19:20,201
Il y a une fosse septique,
pas le tout-à-l'égout.

261
00:19:20,284 --> 00:19:23,704
Si elle jette ses tampons
dans les chiottes,

262
00:19:23,787 --> 00:19:26,873
vous paierez pour le plombier
quand la fosse sera bouchée.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

263
00:19:26,957 --> 00:19:29,793
Je vous demande pardon. Ses tampons ?

264
00:19:32,045 --> 00:19:36,383
Je suis en phase terminale
d'une maladie cardiaque. Depuis 2012.

265
00:19:36,467 --> 00:19:40,346
Je suis partisan de la franchise.
Ça ne pose pas de problème ?

266
00:19:41,472 --> 00:19:42,473
Non.

267
00:19:43,724 --> 00:19:44,725
Aucun problème.

268
00:19:45,934 --> 00:19:48,729
J'ai été ravi de vous rencontrer.

269
00:19:49,980 --> 00:19:53,567
Si ça ne vous convient pas,
on va se dire au revoir.

270
00:19:54,651 --> 00:19:56,362
Si ça vous va, tant mieux.

271
00:19:56,445 --> 00:19:59,531
Demandons l'accord du chef de famille.

272
00:19:59,615 --> 00:20:01,950
- De qui ?
- Votre mari.

273
00:20:04,453 --> 00:20:05,787
On vous appellera.

274
00:20:07,623 --> 00:20:09,333
J'ai une question.

275

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:20:10,459 --> 00:20:11,918
Votre cœur...

276
00:20:13,295 --> 00:20:14,463
Un an ?

277
00:20:15,381 --> 00:20:16,840
Oui, un an.

278
00:20:17,758 --> 00:20:19,385
18 mois.

279
00:21:09,310 --> 00:21:10,311
Viens.

280
00:21:11,520 --> 00:21:13,063
Qu'est-ce qui se passe ?

281
00:21:14,105 --> 00:21:15,607
Tiens, enfile ça.

282
00:21:18,068 --> 00:21:19,736
Ce n'est pas votre bateau ?

283
00:21:20,654 --> 00:21:22,656
La maison ? La fac ? Tout le reste ?

284
00:21:23,615 --> 00:21:25,284
- Hé !
- C'est assez serré ?

285
00:21:25,367 --> 00:21:28,662
Pourquoi ? Wyatt, arrête !
Qu'est-ce que tu fais ?

286
00:21:56,648 --> 00:22:00,026
- Salut, je m'appelle Jonah.
- Et moi, Tuck.

287
00:22:01,069 --> 00:22:02,112
Fais voir ton couteau.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

288
00:22:04,781 --> 00:22:07,826
Il est cool, hein ? Je te le donne.

289
00:22:08,910 --> 00:22:10,662
- Tu es sûr ?
- Oui.

290
00:22:13,248 --> 00:22:15,166
- Merci.
- Je t'en prie.

291
00:22:17,085 --> 00:22:20,088
C'est 1 575 $ pour une hélice.

292
00:22:20,171 --> 00:22:22,007
Une hélice en acier inoxydable.

293
00:22:22,841 --> 00:22:25,552
Votre fille et ses amis stationnaient
trop près de la rive.

294
00:22:25,636 --> 00:22:29,055
- Ce ne sont pas ses amis.
- Elle ne savait pas pour le bateau.

295
00:22:29,139 --> 00:22:32,308
Elle a cru qu'un ado
qui bosse dans un motel miteux

296
00:22:32,393 --> 00:22:36,104
vivait dans une baraque à cinq millions ?
Et conduisait un bateau à 90 000 $?

297
00:22:36,187 --> 00:22:39,775
- Qui c'est ?
- Wyatt Langmore et son frère, Three.

298
00:22:40,567 --> 00:22:42,152
C'est leur premier vol de bateau,

299
00:22:42,235 --> 00:22:45,531
mais croyez-moi,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

ils n'ont pas les moyens de payer.

300
00:22:45,614 --> 00:22:47,282
Vous imaginez qu'on va régler ça ?

301
00:22:47,824 --> 00:22:50,869
D'après ce qu'a dit Charlotte,
elle a eu une vie aisée.

302
00:22:50,952 --> 00:22:53,705
École privée. Maison en banlieue.

303
00:22:54,415 --> 00:22:57,250
J'imagine que votre choix
de logement actuel

304
00:22:57,333 --> 00:23:00,712
est plus une question d'économie
que de nécessité.

305
00:23:01,296 --> 00:23:03,590
- Vous imaginez ? À mon tour.
- Marty...

306
00:23:03,674 --> 00:23:05,717
- Bien sûr.
- J'imagine

307
00:23:05,801 --> 00:23:08,887
qu'arrêter le blanc-bec
qui a failli tuer ma fille

308
00:23:08,970 --> 00:23:12,808
et lui tirer des aveux
doit être un travail difficile et prenant.

309
00:23:12,891 --> 00:23:17,062
Un travail que, si vous le pouviez,
vous préféreriez éviter, comme nous.

310
00:23:17,145 --> 00:23:18,188
Marty...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

311
00:23:18,271 --> 00:23:22,776
Donc, j'imagine que tout ça n'est
qu'une question de fainéantise.

312
00:23:22,859 --> 00:23:24,277
- Tais-toi.
- Qu'en dites-vous ?

313
00:23:25,612 --> 00:23:26,863
D'où vous tenez ça ?

314
00:23:34,412 --> 00:23:39,292
J'ai 1 900 kilomètres de côte
à surveiller et huit bateaux.

315
00:23:39,375 --> 00:23:42,045
Je me préoccupe des contribuables d'ici,

316
00:23:42,128 --> 00:23:44,548
et du tourisme qui les fait vivre.

317
00:23:46,007 --> 00:23:47,217
Et donc...

318
00:23:48,552 --> 00:23:51,680
aux gens qui ne comptent pas
dépenser leur argent ici,

319
00:23:51,763 --> 00:23:55,476
qui se logent pour pas cher,
profitent de mon service

320
00:23:55,559 --> 00:24:01,857
et critiquent ma façon de travailler,
je leur dis : "Cassez-vous à Branson."

321
00:24:04,526 --> 00:24:05,486
Super.

322
00:24:05,569 --> 00:24:07,696
Poursuivons
avec l'arrestation de Charlotte.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

323
00:24:07,779 --> 00:24:10,699
Vous êtes nommé ou élu à ce poste ?

324
00:24:10,782 --> 00:24:12,075
Élu.

325
00:24:13,409 --> 00:24:16,121
Est-ce que les Langmore votent ?

326
00:24:16,204 --> 00:24:18,874
Généralement non, madame.

327
00:24:18,957 --> 00:24:22,210
Chaque voix doit compter, dans le coin.
Ils paient des impôts ?

328
00:24:24,921 --> 00:24:26,214
Nous, oui.

329
00:24:27,173 --> 00:24:28,216
Tous les deux.

330
00:24:30,969 --> 00:24:32,387
Et alors ?

331
00:24:32,471 --> 00:24:35,140
- J'ai versé un acompte...
- On achète une maison.

332
00:24:36,517 --> 00:24:37,768
Alors...

333
00:24:39,185 --> 00:24:40,436
bienvenue.

334
00:24:41,354 --> 00:24:44,149
Heureusement que Charlotte
n'a pas croisé Ruth Langmore.

335
00:24:45,066 --> 00:24:47,611

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elle a 19 ans. Maligne. Cruelle.

336
00:24:47,694 --> 00:24:50,906
Son potentiel criminel
reste encore inexploité.

337
00:24:52,032 --> 00:24:56,286
Bill ? Tu peux arrêter
les frères Langmore,

338
00:24:56,369 --> 00:24:58,079
Wyatt et Three ?

339
00:24:58,163 --> 00:25:02,834
Oui, ils habitent avec leur père, Russ.
Un mobile home dans l'anse. C'est ça.

340
00:25:02,918 --> 00:25:06,421
- Shérif, auriez-vous une photo de Ruth ?
- Oui.

341
00:25:12,594 --> 00:25:15,263
Sa spécialité,
c'est l'entrée par effraction.

342
00:25:16,097 --> 00:25:19,560
Ne laissez pas ce à quoi vous tenez
traîner à sa portée.

343
00:25:19,643 --> 00:25:22,353
SERVICE DU CASIER JUDICIAIRE
NOM - RUTH LANGMORE

344
00:25:28,569 --> 00:25:31,988
À quoi ça te sert d'avoir un portable
si tu ne réponds pas ?

345
00:25:32,072 --> 00:25:33,156
Il est en charge.

346
00:25:39,204 --> 00:25:41,206
Qui a fait le ménage ?
Quelqu'un est entré ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

347
00:25:41,289 --> 00:25:43,792
- Non, c'est moi.
- Toi ?

348
00:25:44,751 --> 00:25:46,294
Merci, alors. Excuse-moi.

349
00:25:48,046 --> 00:25:49,505
Tout va bien ?

350
00:25:54,427 --> 00:25:55,553
Où tu as eu ça ?

351
00:25:57,180 --> 00:25:58,556
Par un copain.

352
00:26:00,475 --> 00:26:02,518
Je suis allé me promener.

353
00:26:06,481 --> 00:26:09,150
J'ai emporté les ordinateurs
et le bracelet.

354
00:26:25,626 --> 00:26:27,585
Bon. Jonah, sors de là.

355
00:26:27,669 --> 00:26:30,380
Allez. Vas-y. S'il te plaît.

356
00:26:30,463 --> 00:26:33,508
- Jonah, viens. Dépêche-toi.
- Quoi ?

357
00:26:48,314 --> 00:26:51,317
Oui, vous me l'avez dit,
mais leur cousine, Ruth ?

358
00:26:51,401 --> 00:26:53,987
Elle vit avec ses oncles, Russ et Boyd.

359

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:26:54,070 --> 00:26:58,074
Ils n'ont pas vu Ruth depuis ce matin.
Quelque chose a disparu ?

360
00:26:59,701 --> 00:27:01,327
Non.

361
00:27:01,411 --> 00:27:03,538
Tout va bien, shérif. Merci.

362
00:27:20,221 --> 00:27:22,891
Maman dit que cette fille a volé
quelque chose.

363
00:27:23,433 --> 00:27:25,351
Que c'est la cousine des deux enfoirés.

364
00:27:25,435 --> 00:27:27,771
Je ne t'en demande pas tant que ça.

365
00:27:31,566 --> 00:27:33,109
Tu ne crois pas ?

366
00:27:37,197 --> 00:27:40,450
Je sais où ils ont pu aller,
mais j'ignore comment on y va.

367
00:27:42,410 --> 00:27:46,247
- Qu'est-ce que vous pêchez ?
- Qu'est-ce que vous me suggérez ?

368
00:27:47,833 --> 00:27:50,418
- Merci.
- Tenez.

369
00:27:52,087 --> 00:27:53,714
Pour poisson-chat. Parfait.

370
00:27:53,797 --> 00:27:55,757
- Merci.
- Vous voulez aussi de la glace ?

371

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:27:55,841 --> 00:27:57,508
Oui, s'il vous plaît.

372
00:27:59,094 --> 00:28:01,346
À droite pour accélérer,
à gauche pour ralentir.

373
00:28:03,724 --> 00:28:06,267
Si vous rentrez de nuit, amarrez-le.

374
00:28:06,351 --> 00:28:09,187
D'accord. Un billet de 100 $. Tenez.

375
00:28:09,270 --> 00:28:10,646
Excusez-moi, monsieur ?

376
00:28:10,731 --> 00:28:15,235
Je peux vous prendre
ces cinq poissons-chats pour 100 $?

377
00:28:15,318 --> 00:28:16,862
- Oui.
- Vous n'allez pas pêcher ?

378
00:28:16,945 --> 00:28:18,196
Si, je vais pêcher.

379
00:28:18,279 --> 00:28:21,574
C'est pour bien commencer.

380
00:28:21,657 --> 00:28:22,658
Et voilà.

381
00:29:30,435 --> 00:29:34,230
Tu n'aurais pas pu entrer
si on ne l'avait pas éloignée, Ruth.

382
00:29:34,314 --> 00:29:37,483
Mais vous n'avez pas éloigné
son con de petit frère.

383
00:29:37,567 --> 00:29:41,112

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Eh non. J'ai dû attendre qu'il s'en aille.

384
00:29:41,947 --> 00:29:46,534
J'aurais préféré une ou deux briques
et une caméra.

385
00:29:46,617 --> 00:29:50,246
Oncle Boyd, personne ne se procure
autant de liquide légalement.

386
00:29:50,330 --> 00:29:52,623
Cet argent est autant le nôtre
que le sien.

387
00:29:52,707 --> 00:29:56,211
- C'est le mien, et je vais le récupérer.
- Même pas en rêve !

388
00:29:56,294 --> 00:30:00,048
Du calme ! J'ai juste une question.

389
00:30:00,131 --> 00:30:03,343
Vous comptez faire quoi
de tout cet argent ?

390
00:30:03,426 --> 00:30:07,889
Vous ne pouvez pas le planquer ici
derrière un urinoir.

391
00:30:07,973 --> 00:30:11,893
Ni le déposer à la banque.
Ils font un rapport au fisc

392
00:30:11,977 --> 00:30:15,438
pour tout dépôt supérieur à 10 000 $.
Donc, oubliez la banque.

393
00:30:15,521 --> 00:30:18,691
Vous ne pourrez pas acheter
une super caisse. Pas en liquide.

394
00:30:18,774 --> 00:30:21,277
Le fisc se pointera chez vous.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

395
00:30:21,361 --> 00:30:25,073
Vous pourrez juste faire le plein
et vos courses à vie avec ça.

396
00:30:25,156 --> 00:30:27,575
- C'est tout.
- Trop bien.

397
00:30:27,658 --> 00:30:28,994
- La ferme.
- C'est mon fric.

398
00:30:29,077 --> 00:30:31,787
Et techniquement,
on me l'a seulement confié.

399
00:30:32,413 --> 00:30:34,916
À qui appartient cet argent ?
Techniquement ?

400
00:30:35,000 --> 00:30:37,919
Il s'appelle Omar Navarro.
Vous connaissez ?

401
00:30:38,003 --> 00:30:40,130
- Non. C'est qui ?
- Vous devriez.

402
00:30:40,213 --> 00:30:42,382
- Vous devriez vous en inquiéter.
- C'est qui...

403
00:30:42,465 --> 00:30:44,217
- Omar Navarro.
- ... Omar Navarro.

404
00:30:44,300 --> 00:30:46,219
- Comment ça ?
- Matez un peu.

405
00:30:46,302 --> 00:30:50,265
Techniquement, ce n'est pas mon argent.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

C'est le sien, et j'en suis responsable.

406
00:30:50,348 --> 00:30:52,851
- Putain.
- Donc, réfléchissez bien.

407
00:30:58,814 --> 00:31:01,317
- Vous comprenez ?
- Non, je ne crois pas.

408
00:31:01,401 --> 00:31:04,529
Pour diriger un cartel de drogue,
il faut être malin.

409
00:31:04,612 --> 00:31:07,615
Il ne confierait pas trois millions
à un mec comme vous.

410
00:31:07,698 --> 00:31:11,161
Il m'en a confié huit.
Il y en a cinq de plus sous le lit,

411
00:31:11,244 --> 00:31:13,246
dans des sacs et une valise.

412
00:31:13,329 --> 00:31:16,917
Vous devez comprendre
l'étendue de votre erreur.

413
00:31:17,000 --> 00:31:20,336
Vous avez huit millions qui appartiennent
à un baron de la drogue ?

414
00:31:20,420 --> 00:31:21,880
- Absolument.
- Pourquoi ?

415
00:31:21,963 --> 00:31:25,884
Ne vous préoccupez pas de ça.
Vous êtes des tueurs ?

416
00:31:25,967 --> 00:31:28,511
Pour voler cet argent,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

vous allez devoir me tuer.

417
00:31:28,594 --> 00:31:33,474
Parce qu'un autre employé de M. Navarro
va arriver en ville.

418
00:31:33,558 --> 00:31:35,810
Si je suis en vie
quand il me demandera le fric,

419
00:31:35,894 --> 00:31:38,479
je lui dirai que les Langmore l'ont volé.

420
00:31:38,563 --> 00:31:41,900
Ensuite, il trouvera quelqu'un
avec votre nom de famille

421
00:31:41,983 --> 00:31:45,195
et lui arrachera la peau
jusqu'à ce qu'il trouve les autres.

422
00:31:45,278 --> 00:31:49,115
À vous de décider, une bonne fois
pour toutes, si vous êtes des tueurs.

423
00:31:51,826 --> 00:31:55,205
On pourrait aussi penser

424
00:31:55,288 --> 00:31:57,916
que la disparition de M. Byrde

425
00:31:57,999 --> 00:32:02,753
et la redistribution de cet argent,
ce serait une bonne chose.

426
00:32:03,964 --> 00:32:07,217
Il est complice de trafic de drogue.

427
00:32:07,926 --> 00:32:08,927
Mon Dieu.

428
00:32:09,885 --> 00:32:14,975

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Qui sait combien de personnes
il a fait souffrir ?

429
00:32:15,058 --> 00:32:17,560
- A pu faire souffrir.
- A pu faire souffrir.

430
00:32:18,353 --> 00:32:19,938
Des enfants, peut-être.

431
00:32:25,693 --> 00:32:26,819
Bon.

432
00:32:26,902 --> 00:32:32,908
Non, on ne va pas s'acheter
une bagnole ou un pick-up neuf. Très bien.

433
00:32:32,993 --> 00:32:37,247
Mais Merle serait ravi de nous vendre
une occasion contre du liquide, non ?

434
00:32:37,330 --> 00:32:38,331
Si.

435
00:32:39,915 --> 00:32:45,213
Vous croyez que le fisc se dérangerait
pour une télé de 170 cm ?

436
00:32:46,089 --> 00:32:47,548
Je ne crois pas.

437
00:32:48,549 --> 00:32:53,388
On n'aura jamais
une autre occasion comme celle-là.

438
00:32:54,805 --> 00:32:58,226
Qui est le maillon faible parmi vous ?
Qui est le plus bavard ?

439
00:32:58,309 --> 00:33:02,355
Qui est le maillon faible bavard
qui sort avec des filles vulgaires

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

440
00:33:02,438 --> 00:33:06,317
et boit trop avec des mecs vulgaires ?
Qui c'est ?

441
00:33:06,401 --> 00:33:12,407
Qui n'est pas responsable
et aura claqué sa part dans cinq ans ?

442
00:33:12,490 --> 00:33:16,744
Il va vouloir partager les vôtres,
et qu'est-ce que vous lui direz ?

443
00:33:16,827 --> 00:33:19,747
Vous lui direz "non" ?
Qu'est-ce qui se passera ?

444
00:33:20,665 --> 00:33:24,919
Il vous menacera de raconter
que vous avez volé le fric et m'avez tué ?

445
00:33:25,003 --> 00:33:28,339
N'oubliez pas, pour que ça marche,
il faudra me tuer.

446
00:33:29,507 --> 00:33:32,343
Vous savez qu'il y a la peine de mort,
au Missouri ?

447
00:33:33,844 --> 00:33:37,432
Donc, à moins d'être prêt à tuer
un membre de votre famille

448
00:33:37,515 --> 00:33:39,600
pour éviter la chaise électrique,

449
00:33:39,684 --> 00:33:44,564
vous serez pourchassés
constamment et implacablement

450
00:33:44,647 --> 00:33:46,399
pour le restant de vos jours.

451

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:33:47,067 --> 00:33:48,151
Je laisse tomber.

452
00:33:48,234 --> 00:33:50,445
- Excellent choix.
- Three.

453
00:33:50,528 --> 00:33:53,323
- Désolé pour Charlotte.
- Ça ne suffit pas.

454
00:33:53,406 --> 00:33:57,493
- On garde 100 000 dollars.
- M. Navarro les reprendra.

455
00:33:57,577 --> 00:33:59,787
- Cinquante, alors.
- Ça aussi.

456
00:34:01,581 --> 00:34:03,458
- Trente.
- Non.

457
00:34:03,541 --> 00:34:06,877
On prend 20 000 dollars. Prends-en 20...

458
00:34:07,837 --> 00:34:08,879
Vous devriez pas.

459
00:34:08,963 --> 00:34:11,174
... pour le dérangement
et nos espoirs déçus.

460
00:34:11,257 --> 00:34:12,300
Ça roule.

461
00:34:12,383 --> 00:34:14,385
- Faites-vous à l'idée.
- Vous aussi.

462
00:34:14,469 --> 00:34:18,098
Ou vous pouvez dire la vérité
à M. Navarro.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

463
00:34:18,181 --> 00:34:20,891
Vous ne savez pas surveiller son argent.

464
00:34:20,975 --> 00:34:22,310
Je lui transmettrai.

465
00:34:24,604 --> 00:34:25,730
Viens.

466
00:34:41,371 --> 00:34:43,456
J'y étais presque.

467
00:34:46,042 --> 00:34:50,588
Je crois qu'on sait tous les deux
qu'il vaudrait mieux que vous soyez mort.

468
00:35:56,111 --> 00:35:59,407
Route 78. À 5 km au sud de l'I-8.

469
00:36:03,619 --> 00:36:05,955
HANSON - TRANSPORTS

470
00:36:44,285 --> 00:36:45,495
Alors ?

471
00:36:49,957 --> 00:36:52,627
La mâchoire appartenait à Hanson père...

472
00:36:53,586 --> 00:36:57,423
mais si le reste de cette bouillie
pouvait prendre forme humaine,

473
00:36:58,173 --> 00:37:00,510
on y retrouverait aussi Bruce Liddell.

474
00:37:04,764 --> 00:37:06,724
On t'envoie dans le Missouri ?

475
00:37:08,142 --> 00:37:10,311
C'est là qu'est Martin Byrde.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

476
00:37:12,104 --> 00:37:14,690
En pleine forme,
armé d'une carte de crédit.

477
00:37:14,774 --> 00:37:16,317
Comment on va faire ?

478
00:37:22,072 --> 00:37:24,409
Byrde liquide son cabinet.

479
00:37:25,409 --> 00:37:28,204
Quelqu'un fait subir le même sort à Bruce.

480
00:37:30,623 --> 00:37:34,084
Il déracine sa famille de Chicago
et huit millions de son compte,

481
00:37:34,168 --> 00:37:36,296
jusque dans le sud du Missouri.

482
00:37:38,714 --> 00:37:39,799
Pourquoi ?

483
00:37:40,716 --> 00:37:43,511
L'argent était propre.
Il avait payé des impôts.

484
00:37:44,595 --> 00:37:47,682
S'il avait peur qu'on gèle ses comptes,
il l'aurait placé offshore.

485
00:37:47,765 --> 00:37:50,977
Il a besoin de cet argent.
Je ne sais pas pourquoi, mais...

486
00:37:52,144 --> 00:37:53,563
c'est forcément illégal.

487
00:37:55,773 --> 00:37:57,400
Et je vais le coincer.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

488
00:37:58,401 --> 00:38:01,946
Il me dira où et comment
le cartel blanchit son argent,

489
00:38:02,029 --> 00:38:04,824
et là, je saisirai tout.

490
00:38:08,202 --> 00:38:10,079
Et ce sera le sommet de ma carrière.

491
00:38:11,747 --> 00:38:13,416
Voilà ce que je vais faire.

492
00:38:15,335 --> 00:38:16,711
Toi et moi.

493
00:38:17,795 --> 00:38:20,298
Tu t'es demandé comment on allait faire ?

494
00:38:21,507 --> 00:38:22,717
Il n'y a pas de "on".

495
00:39:32,161 --> 00:39:34,455
Qui est-ce qui aime sa petite chérie ?

496
00:39:49,887 --> 00:39:51,389
- Papa.
- Oui ?

497
00:39:51,472 --> 00:39:52,765
Où tu vas ?

498
00:40:00,773 --> 00:40:02,775
J'ai quelque chose à faire.

499
00:40:05,110 --> 00:40:07,362
Rendors-toi, d'accord ?

500
00:40:13,494 --> 00:40:15,538
Je suis désolé d'être parti, hier.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

501
00:40:16,706 --> 00:40:17,915
Je sais.

502
00:40:19,792 --> 00:40:21,001
Ce n'est pas grave.

503
00:40:24,254 --> 00:40:25,673
Je me suis fait un copain.

504
00:40:28,175 --> 00:40:29,635
Il s'appelle Tuck.

505
00:40:31,929 --> 00:40:34,515
Il travaille au Blue Cat.

506
00:40:36,308 --> 00:40:38,644
Personne ne va dormir là-bas,

507
00:40:39,687 --> 00:40:42,231
manger au restaurant ou boire au bar.

508
00:40:45,109 --> 00:40:47,570
Comme les entreprises que tu aides, hein ?

509
00:40:51,406 --> 00:40:54,034
Rendors-toi, d'accord ? Je t'aime.

510
00:40:55,536 --> 00:40:56,996
Moi aussi, je t'aime.

511
00:41:12,970 --> 00:41:15,806
Tu sais, un jour,
tu auras un petit garçon.

512
00:41:20,603 --> 00:41:23,981
J'espère que tu seras aussi fier de lui
que je le suis de toi.

513
00:41:29,612 --> 00:41:30,738
D'accord.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

514
00:41:31,572 --> 00:41:32,865
Bien.

515
00:41:35,200 --> 00:41:36,410
Rendors-toi.

516
00:41:52,176 --> 00:41:55,095
La prime d'assurance
est d'un million de dollars.

517
00:41:55,179 --> 00:41:57,139
- Tu as récupéré l'argent.
- Vous partez...

518
00:41:57,222 --> 00:41:59,433
- Tu as gagné.
- Vous paierez tout à crédit.

519
00:41:59,517 --> 00:42:02,061
Je n'ai pas gagné. En quoi j'ai gagné ?

520
00:42:03,312 --> 00:42:05,690
J'ai tout perdu.

521
00:42:09,652 --> 00:42:10,986
On n'a plus rien.

522
00:42:12,487 --> 00:42:15,157
Si je meurs, on touchera quelque chose.
C'est simple.

523
00:42:15,240 --> 00:42:18,536
Pars avec les enfants dès aujourd'hui,
et vous paierez à crédit

524
00:42:18,619 --> 00:42:20,538
- jusqu'à ce que l'assurance paie.
- Non.

525
00:42:20,621 --> 00:42:23,624
- Prends l'argent et repartez à zéro.
- Tu as besoin de temps.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

526
00:42:23,708 --> 00:42:26,544
Non. J'ai esquivé le coup. J'ai menti.

527
00:42:26,627 --> 00:42:29,338
Personne ne peut blanchir
huit millions ici.

528
00:42:29,421 --> 00:42:30,840
Pas en trois mois.

529
00:42:31,757 --> 00:42:35,135
Et quand Del récupérera son argent,
ça épongera ma dette.

530
00:42:35,761 --> 00:42:40,766
Et s'il sait que je suis mort, je doute...
En tout cas, il n'aura pas de raison de...

531
00:42:42,059 --> 00:42:43,352
De quoi ?

532
00:42:43,435 --> 00:42:48,065
- Aucune raison de nous tuer ?
- Pourquoi il le ferait ?

533
00:42:48,941 --> 00:42:51,902
- Tu n'es pas obligé de faire ça.
- Je sais. Écoute.

534
00:42:51,986 --> 00:42:54,154
Voici l'adresse e-mail de Del,

535
00:42:54,238 --> 00:42:57,449
et l'adresse et le numéro
d'un box de stockage.

536
00:42:57,532 --> 00:43:00,620
C'est là qu'est son argent.
C'est là qu'il le trouvera.

537
00:43:00,703 --> 00:43:05,875

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Dans trois heures, appelle le shérif,
dis-lui que je ne suis pas rentré,

538
00:43:05,958 --> 00:43:07,710
- et que tu t'inquiètes.
- Marty...

539
00:43:07,793 --> 00:43:11,714
Je randonnais à Horseshoe Bend,
vers Sweetwater Bluff.

540
00:43:11,797 --> 00:43:13,632
Ça va ? Tu t'en souviendras ?

541
00:43:14,967 --> 00:43:17,177
- Répète.
- Horseshoe...

542
00:43:17,261 --> 00:43:20,139
- Horseshoe Bend. Vers Sweetwater Bluff.
- Horseshoe...

543
00:43:21,265 --> 00:43:24,393
Je randonnais à Horseshoe Bend.
Vers Sweetwater Bluff.

544
00:43:24,476 --> 00:43:26,145
Sweetwater...

545
00:43:27,062 --> 00:43:28,313
Bon.

546
00:43:29,314 --> 00:43:34,236
C'est là-bas qu'ils me trouveront,
ensuite, tu envoies l'e-mail à Del.

547
00:43:34,319 --> 00:43:39,574
Si quelqu'un d'autre trouve l'argent,
si on va fouiner dans ce box...

548
00:43:39,659 --> 00:43:42,327
Marty, ne fais pas ça.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

549
00:43:42,411 --> 00:43:44,079
Non. Ne fais pas ça.

550
00:44:04,516 --> 00:44:05,600
Allô ?

551
00:44:05,685 --> 00:44:08,145
Bonjour, Bob. C'est Marty Byrde.

552
00:44:08,228 --> 00:44:11,023
J'ai une question un peu étrange
à te poser.

553
00:44:11,106 --> 00:44:16,696
Tu as déjà travaillé
sur une enquête d'assurance-vie ?

554
00:44:16,779 --> 00:44:18,864
Sur une vingtaine. Pourquoi ?

555
00:44:18,948 --> 00:44:21,909
Parfait. J'ai un ami

556
00:44:21,992 --> 00:44:27,497
qui cherche une réponse,
ou plutôt des chiffres,

557
00:44:27,581 --> 00:44:31,293
sur le nombre d'assureurs
qui rejettent une demande

558
00:44:31,376 --> 00:44:36,924
parce qu'ils soupçonnent
que l'assuré se soit suicidé.

559
00:44:41,386 --> 00:44:45,766
Et ce client a vu sa demande rejetée
ou il est simplement curieux ?

560
00:44:45,850 --> 00:44:47,392
Je crois qu'il veut savoir

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

561
00:44:47,476 --> 00:44:51,731
dans quelle proportion des cas
l'assurance est versée.

562
00:44:52,940 --> 00:44:56,276
Dans quelle proportion des cas
l'assurance paie.

563
00:44:57,194 --> 00:44:59,822
Tu vois, en pourcentage, je pense ?

564
00:44:59,905 --> 00:45:03,408
Je ne sais pas trop. Je lui dis quoi ?
Qu'en penses-tu ?

565
00:45:03,492 --> 00:45:07,579
Dans 85 %... ou 70 % des cas ? Moins ?

566
00:45:07,662 --> 00:45:11,291
Si l'assuré est seul,
il y aura une enquête.

567
00:45:11,375 --> 00:45:13,335
Bien sûr, ça se comprend.

568
00:45:13,418 --> 00:45:16,130
Mais si c'est vraiment un accident.

569
00:45:16,213 --> 00:45:18,632
Si c'est un accident de voiture ou...

570
00:45:18,715 --> 00:45:23,053
Je ne sais pas ce que ça pourrait être.
S'il était en train de randonner...

571
00:45:23,137 --> 00:45:25,765
Ça dépend. Cet assuré,

572
00:45:25,848 --> 00:45:28,225
imaginons qu'il ait eu
des problèmes financiers.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

573
00:45:28,308 --> 00:45:32,646
Ou montré un comportement inhabituel,
en démissionnant subitement.

574
00:45:33,272 --> 00:45:38,944
Ou bien que son conjoint
lui était infidèle.

575
00:45:41,113 --> 00:45:44,283
Ce sont des éléments
dont l'assurance se servirait

576
00:45:44,366 --> 00:45:46,285
pour éviter d'avoir à payer.

577
00:45:46,368 --> 00:45:48,120
Oui, donc,

578
00:45:48,203 --> 00:45:50,622
tu dirais quoi, 50 % ?

579
00:45:59,799 --> 00:46:01,967
Bob ? C'est moins de 50 % ?

580
00:46:03,677 --> 00:46:05,888
Je ne peux pas te donner de chiffres.

581
00:46:10,309 --> 00:46:11,726
Martin ?

582
00:46:14,438 --> 00:46:16,148
Merci beaucoup de ton aide.

583
00:46:43,926 --> 00:46:46,720
LE BLUE CAT - PARC AQUATIQUE DES OZARKS

584
00:46:50,765 --> 00:46:51,851
À : CAMINO DEL RIO

585
00:46:51,934 --> 00:46:53,477
Oui, je sais.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

586
00:46:53,560 --> 00:46:57,689
Je suis sûre que je m'inquiète pour rien.
Mais il connaît mal le coin.

587
00:46:59,316 --> 00:47:01,610
Oui. C'est tout ce que je demande.

588
00:47:03,028 --> 00:47:05,447
Très bien. Merci, shérif.

589
00:47:11,078 --> 00:47:12,787
VOS BIENS SONT DANS UN BOX.

590
00:47:12,872 --> 00:47:14,498
VENEZ VITE. MARTY BYRDE EST MORT.

591
00:47:14,581 --> 00:47:16,708
- Salut, papa.
- Où est ta mère ?

592
00:47:24,967 --> 00:47:26,635
Tu as envoyé l'e-mail ?

593
00:47:29,972 --> 00:47:30,973
Tant mieux.

594
00:47:33,934 --> 00:47:35,144
Tant mieux.

595
00:47:40,524 --> 00:47:42,484
Je n'avais pas les idées claires.

596
00:48:01,378 --> 00:48:02,587
Hé, mon grand.

597
00:48:04,298 --> 00:48:06,716
Parle-moi un peu du Blue Cat.

598
00:48:12,056 --> 00:48:13,765
SNACK BAR - AIRE DE PIQUE-NIQUE

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

599
00:48:13,848 --> 00:48:16,018
VENTE D'APPÂTS ET D'HAMEÇONS
CHALETS À LOUER

600
00:48:16,101 --> 00:48:18,938
HORS SERVICE

601
00:48:23,150 --> 00:48:25,069
Qu'est-ce que vous voulez ?

602
00:48:25,152 --> 00:48:26,570
Et vous ?

603
00:48:27,487 --> 00:48:29,949
Allez. Levez-vous. J'ai du boulot.

604
00:48:30,032 --> 00:48:32,409
- Allez, on se dépêche.
- Mlle Garrison.

605
00:48:32,492 --> 00:48:34,369
Je ne connais pas votre entreprise.

606
00:48:34,453 --> 00:48:39,166
Donc, je n'ai aucune suggestion
pour l'améliorer.

607
00:48:39,249 --> 00:48:42,502
J'investis dans des personnes,
pas des entreprises.

608
00:48:42,586 --> 00:48:45,505
Des personnes passionnées
par leur travail qui,

609
00:48:45,589 --> 00:48:48,968
pour une raison quelconque,
ne rencontrent pas le succès.

610
00:48:49,051 --> 00:48:52,721
Et je connais l'argent.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Je sais comment le faire travailler.

611
00:48:53,597 --> 00:48:55,682
Je sais comment le trouver.

612
00:48:55,765 --> 00:49:01,105
J'en ai et je suis prêt
à investir en vous.

613
00:49:04,899 --> 00:49:09,529
Écoutez, Marty. Je connais le topo.

614
00:49:10,155 --> 00:49:11,656
Vous investissez.

615
00:49:13,367 --> 00:49:15,911
Ensuite, vous redécorez
certaines chambres.

616
00:49:17,537 --> 00:49:20,290
Et d'ici juin, les affaires s'amélioreront
progressivement

617
00:49:21,083 --> 00:49:22,751
et je gagnerai un peu plus d'argent.

618
00:49:22,834 --> 00:49:27,339
D'ici juillet, encore un peu plus,
et ça paiera la pub pour le 4 juillet.

619
00:49:27,422 --> 00:49:30,050
On louera quelques chambres de plus,

620
00:49:31,176 --> 00:49:34,221
et ce sera mieux que rien,
mais ça ne suffira toujours pas

621
00:49:34,304 --> 00:49:37,391
pour rembourser le prêt
que je dois déjà à la banque.

622
00:49:37,474 --> 00:49:40,394

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Un prêt garanti
par l'hypothèque de la propriété.

623
00:49:41,853 --> 00:49:43,105
Un cercle vicieux.

624
00:49:45,232 --> 00:49:48,568
Et tout à coup, on sera début septembre,

625
00:49:48,652 --> 00:49:51,488
et je devrai de l'argent
à la banque et à vous.

626
00:49:51,571 --> 00:49:55,284
Vous me forcerez à vendre pour récupérer
votre investissement avec intérêts.

627
00:49:55,367 --> 00:49:59,288
Je n'ai pas besoin de vous,
je peux tout faire foirer toute seule.

628
00:49:59,996 --> 00:50:01,540
Donc, sortez.

629
00:50:02,166 --> 00:50:03,208
Sur-le-champ.

630
00:50:18,265 --> 00:50:23,019
Merde, j'en sais rien.
Je sais que son chat s'appelle Henry.

631
00:50:23,103 --> 00:50:27,982
Tuck, tu dois être le pire débile
que j'aie jamais rencontré.

632
00:50:34,073 --> 00:50:36,575
Ne parlez pas comme ça.
C'est quoi, votre problème ?

633
00:50:36,658 --> 00:50:40,162
- C'est à moi que vous parlez ?
- Ne parlez pas comme ça.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

634
00:50:41,663 --> 00:50:43,540
Vous me donnez des ordres ?

635
00:50:43,623 --> 00:50:46,085
Je l'ai expliqué à mes enfants,
et ils ont compris.

636
00:50:46,168 --> 00:50:49,588
Vous avez 20 ans de plus
et vous ne le savez pas ?

637
00:51:01,850 --> 00:51:05,937
Pourquoi il devrait souffrir
juste parce que ça vous amuse ?

638
00:51:06,020 --> 00:51:10,359
Et quand vous lui manquez de respect,
vous manquez de respect à cet endroit.

639
00:51:10,442 --> 00:51:12,319
Ça passe peut-être

640
00:51:12,402 --> 00:51:15,697
dans les bars de merde
que vous fréquentez, mais pas ici.

641
00:51:16,323 --> 00:51:17,324
Je ne le tolérerai pas.

642
00:51:18,158 --> 00:51:21,077
- Vous ne le tolérerez pas ?
- Non.

643
00:51:23,288 --> 00:51:26,916
Je ne le tolérerai pas.

644
00:51:40,889 --> 00:51:41,931
Une seconde.

645
00:51:42,015 --> 00:51:44,809
Respirez profondément,
je veux vous montrer quelque chose.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

646
00:51:46,395 --> 00:51:49,314
Sur ce mur,
il y a des photos qui ont 50 ans.

647
00:51:49,398 --> 00:51:53,443
Et une en particulier, avec un gamin,
son père et un gros poisson.

648
00:51:53,527 --> 00:51:56,946
Je peux voir la photo
du petit avec son père ?

649
00:51:57,030 --> 00:51:58,448
Celle-là. Merci.

650
00:51:59,324 --> 00:52:00,950
C'est une illusion d'optique.

651
00:52:01,034 --> 00:52:05,747
La personne qui a pris la photo a dit
au petit de mettre son poisson en avant

652
00:52:05,830 --> 00:52:09,083
pour qu'il ait l'air plus gros
et que ça fasse un meilleur souvenir.

653
00:52:09,168 --> 00:52:11,336
Pour faire plaisir à ce petit.

654
00:52:11,420 --> 00:52:13,129
C'est comme ça que ça se passe ici.

655
00:52:13,213 --> 00:52:16,591
Vous ne respectez pas ça ? J'en doute.

656
00:52:16,675 --> 00:52:22,181
Je voudrais que vous présentiez
des excuses à ce jeune homme.

657
00:52:24,183 --> 00:52:27,394
Sale plouc...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

658
00:52:29,521 --> 00:52:30,855
de fils de pute.

659
00:52:55,129 --> 00:52:56,590
Qui c'est ?

660
00:52:59,384 --> 00:53:00,802
C'est Buddy Dieker.

661
00:53:01,553 --> 00:53:02,554
Qui ça ?

662
00:53:03,430 --> 00:53:09,269
M. Dieker va vivre au sous-sol
pendant à peu près un an.

663
00:53:10,979 --> 00:53:12,564
Qu'est-ce qu'on fait là ?

664
00:53:19,738 --> 00:53:22,741
Votre père blanchit de l'argent
pour un cartel mexicain.

665
00:53:25,785 --> 00:53:27,161
Je ne déconne pas.

666
00:53:29,623 --> 00:53:30,874
Bonjour, M. Dieker !

N SERIES
OZARK
8FLiX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY